

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

|                     |   |
|---------------------|---|
| Facultatea          | Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării   |
| Departamentul       | Departamentul de Limbi și Literaturi Străine  |
| Domeniul de studii  | Limbă și Literatură   |
| Ciclul de studii    | Licență   |
| Programul de studii | Limba și literatura română – Limba și literatura modernă (franceză/germană/spaniolă/italiană)<br>Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană / Limba și literatura română<br>Limba și literatura franceză – Limba și literatura modernă (engleză/germană) |

### 2. Date despre disciplină

|                       |  |           |   |
|-----------------------|--|-----------|---|
| Denumirea disciplinei | Cuvinte de împrumut în limba germană (G)   |           |   |
| Anul de studiu        | II   | Semestrul | 3 |
| Tipul de evaluare     | colocviu   |           |   |
| Regimul disciplinei   | Categorizația formativă a disciplinei<br>DF - fundamentală, DS - de specializare, DC – complementară   |           |   |
|                       | Categorizația de opționalitate a disciplinei:<br>DOB – obligatorie, DOP – opțională, DFA - facultativă |           |   |

### 3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

|  |    |      |    |         |   |                                |   |         |   |
|--|----|------|----|---------|---|--------------------------------|---|---------|---|
| I a) Număr de ore pe săptămână                           | 1  | Curs | 1  | Seminar | - | Laborator/<br>Lucrări practice | - | Proiect | - |
| I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ | 14 | Curs | 14 | Seminar | - | Laborator/<br>Lucrări practice | - | Proiect | - |

|  |     |
|--|-----|
| Distribuția fondului de timp pe semestru | ore |
| II.a) Studiu individual                  | 33  |
| II.b) Tutoriat (pentru ID)               | -   |
| III. Examinări                           | 3   |
| IV. Alte activități (precizați):         | -   |

|  |    |
|--|----|
| Total ore studiu individual (II.a+II.b+III)  | 36 |
| Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV) | 50 |
| Numărul de credite                           | 2  |

### 4. Competențe specifice acumulate

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Competențe profesionale/generale | CP1: traduce texte<br>CP8: păstrează sensul discursului original |
| Competențe transversale          | CT3: lucrează în echipe  |

### 5. Rezultatele învățării

| Cunoștințe  | Aptitudini   | Responsabilitate și autonomie   |
|---|--|---|
| Studentul/absolventul analizează și descrie fenomene lingvistice specifice științelor limbajului. | Studentul/absolventul sintetizează și aplică adecvat informații în studierea textelor din perspectivă lingvistică. | Studentul/absolventul manifestă echilibru profesional prin adaptarea argumentată a perspectivelor de analiză la specificul fenomenelor lingvistice. |

### 6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Obiectivul general al disciplinei | Dobândirea de către studenți a cunoștințelor de traductologie necesare pentru a realiza interpretări semantice și traduceri corecte în și din limba germană (cf. CP1, CP8, CT3). |
|-----------------------------------|--|

### 7. Conținutul predării și învățării

| Curs  | Nr. ore | Metode de predare                                 | Observații                                     |
|---|---------|---|--|
| Curs introductiv. Dezvoltarea cultural-istorică și vocabularul  | 2       | expunere sistematică, problematizare, conversație | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |
| Structura vocabularului german: cuvinte moștenite, cuvinte împrumutate, cuvinte de origine străină. Schimbări de sens | 2       | expunere sistematică, problematizare, conversație | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |
| Influența limbii latine asupra limbii germane   | 2       | expunere sistematică, problematizare,             | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|   |   | conversație                                       |  |
| Influența limbii franceze asupra limbii germane   | 2 | expunere sistematică, problematizare, conversație | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |
| Influența limbii engleze asupra limbii germane. Americanisme și anglicisme în vocabularul german actual   | 2 | expunere sistematică, problematizare, conversație | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |
| „Compromisuri lingvistice” în limba germană a secolului al XXI-lea  | 2 | expunere sistematică, problematizare, conversație | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |
| „Das Neudeutsche”. Vocabularul german actual. Concluzii și perspective  | 2 | expunere sistematică, problematizare, conversație | prezentare orală, lucru individual și pe grupe |
| Bibliografie minimală recomandată   |   |   |  |
| AMMON, Ulrich, 2019, <i>Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten</i> , 2. Auflage, Berlin, New York, Walter de Gruyter Verlag   |   |   |  |
| DIE DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2001, <i>DUDEN. Das Fremdwörterbuch</i> , 7., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag   |   |   |  |
| DIE DUDENREDAKTION (Hrsg.), 2001, <i>DUDEN. Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache</i> , 3., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, Dudenverlag                           |   |   |  |
| FLEISCHER, Wolfgang, BARZ, Irmhild, 2012, <i>Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache</i> , Berlin, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG  |   |   |  |
| KLUGE, Friedrich, 2002, <i>Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache</i> , 24., durchgesehene und erweiterte Auflage, Berlin, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG   |   |   |  |
| Vezi și:  |   |   |  |
| Platforma Google Classroom;   |   |   |  |
| Biblioteca virtuală a Facultății: <a href="https://flsc.usv.ro/biblioteca-virtuala-a-facultatii-de-litere-si-stiinte-ale-comunicarii/">https://flsc.usv.ro/biblioteca-virtuala-a-facultatii-de-litere-si-stiinte-ale-comunicarii/</a> |   |   |  |

## 8. Evaluare

| Tip activitate                 | Criterii de evaluare  | Metode de evaluare  | Pondere din nota finală |
|--------------------------------|---|---|-------------------------|
| Curs                           | criterii specifice disciplinei: utilizarea corectă a cuvintelor împrumutate în limba germană și descrierea acestora cu ajutorul metalimbajului adecvat (cf. CP1, CP8);<br>criterii generale de evaluare: corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare, forța de argumentare (cf. CP8);<br>atitudinea pozitivă față de studierea diverselor chestiuni abordate la curs (cf. CT3);<br>participarea la testul scris și la verificarea orală a acestuia (cf. CT3). | Evaluare pe parcurs:<br>Observația sistematică.<br><br>Evaluare finală – probă scrisă:<br>Examen scris (constând din prezentarea sintetică a unor subiecte din materia studiată, cu folosirea metalimbajului adecvat), urmat de verificarea orală a gradului de îndeplinire a cerințelor din cadrul acestuia. | 50% + 50%               |
| Seminar                        | -   | -   | -                       |
| Laborator/<br>Lucrări practice | -   | -   | -                       |
| Proiect                        | -   | -   | -                       |

Fișa disciplinei include, dacă este cazul, elemente adaptate persoanelor cu dizabilități, în funcție de tipul și gradul acestora.

| Data completării | Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de curs | Grad didactic, nume, prenume, semnătura titularului de aplicație |
|------------------|---|--|
| 23.09.2025       | Lector univ. dr. Ioana Rostog                               | -  |

| Data avizării | Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program |
|---------------|--|
| 23.09.2025    | Conf. univ. dr. Monica-Geanina Coca                                |

| Data avizării în departament | Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament |
|------------------------------|---|
| 23.09.2025                   | Prof. univ. dr. Claudia Costin                                      |

| Data aprobării în consiliul facultății | Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului |
|--|---|
| 26.09.2025                             | Prof. univ. dr. Daniela-Viorica Petroșel          |